

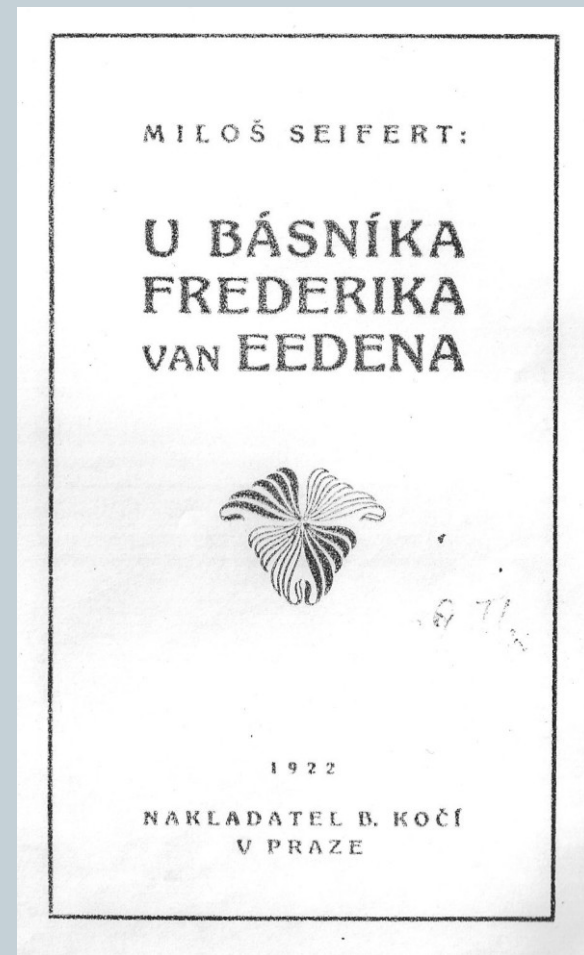
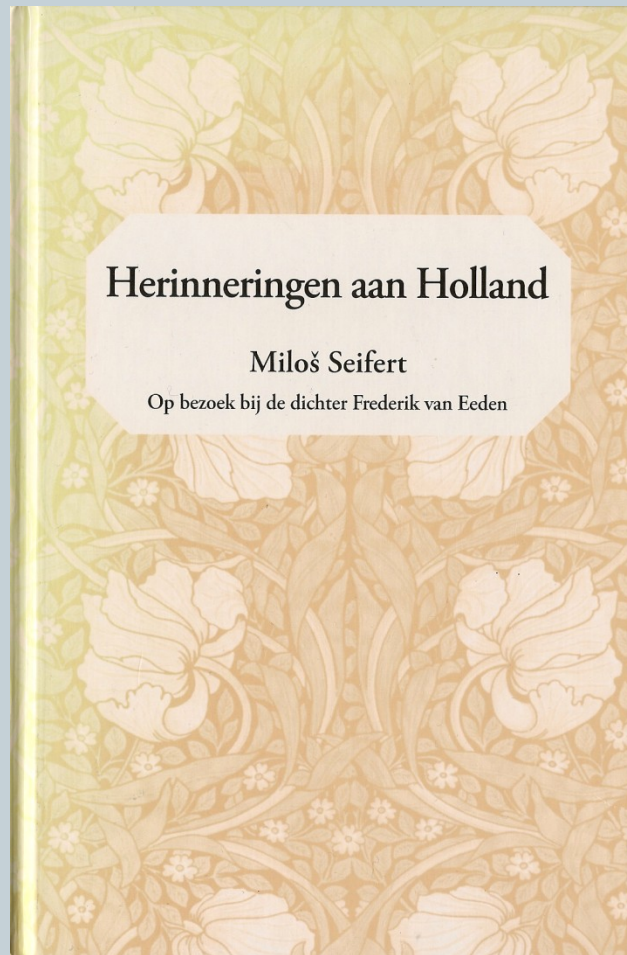
Op zoek naar liefde, vrede  
harmonie

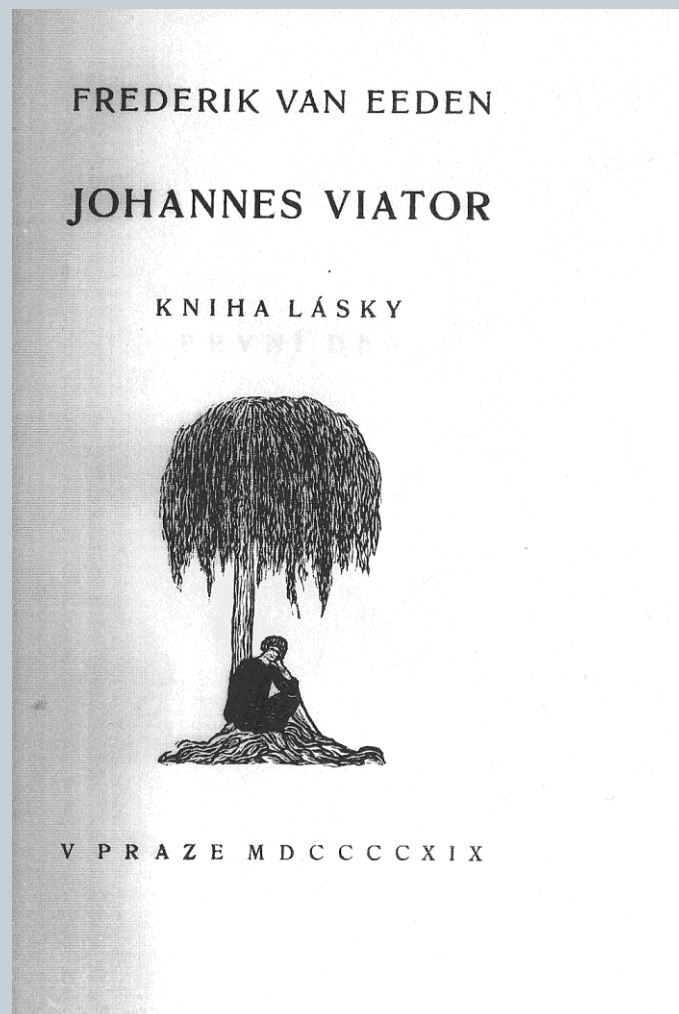
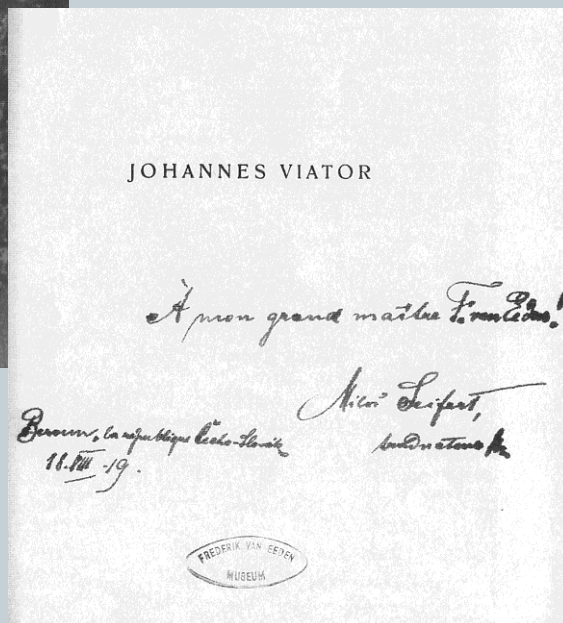
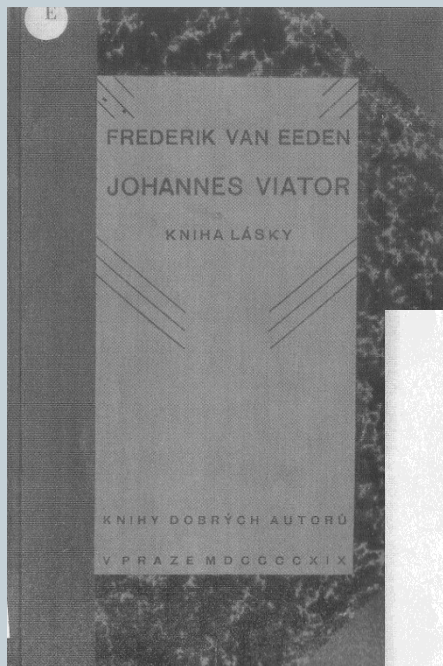
**Van Eeden, Miloš Seifert, Tagore  
(en Čapek)**

# Miloš Seifert (1887-1941) als leraar-vertaler



# 'Op bezoek bij de dichter Frederik van Eeden'





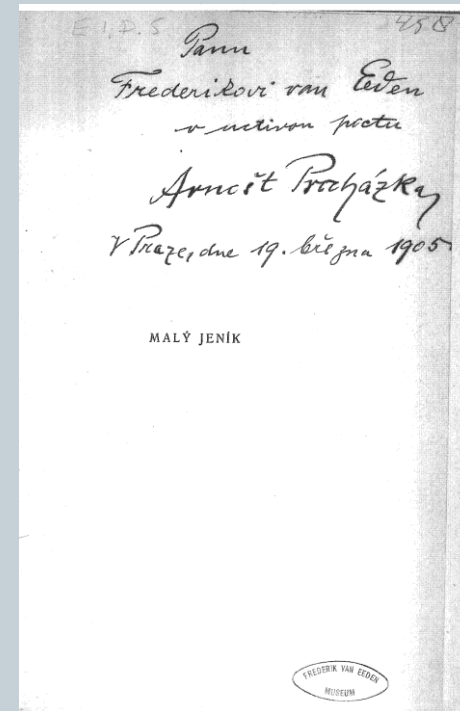
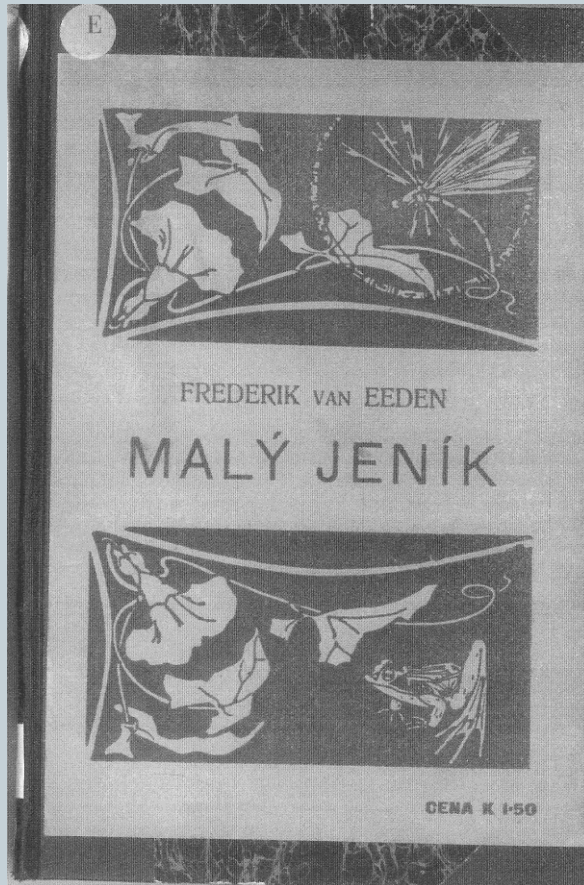


# Frederik van Eeden (1860-1932)



# *De kleine Johannes* (1905)

Vert. A. Procházka





# Walden (Bussum)

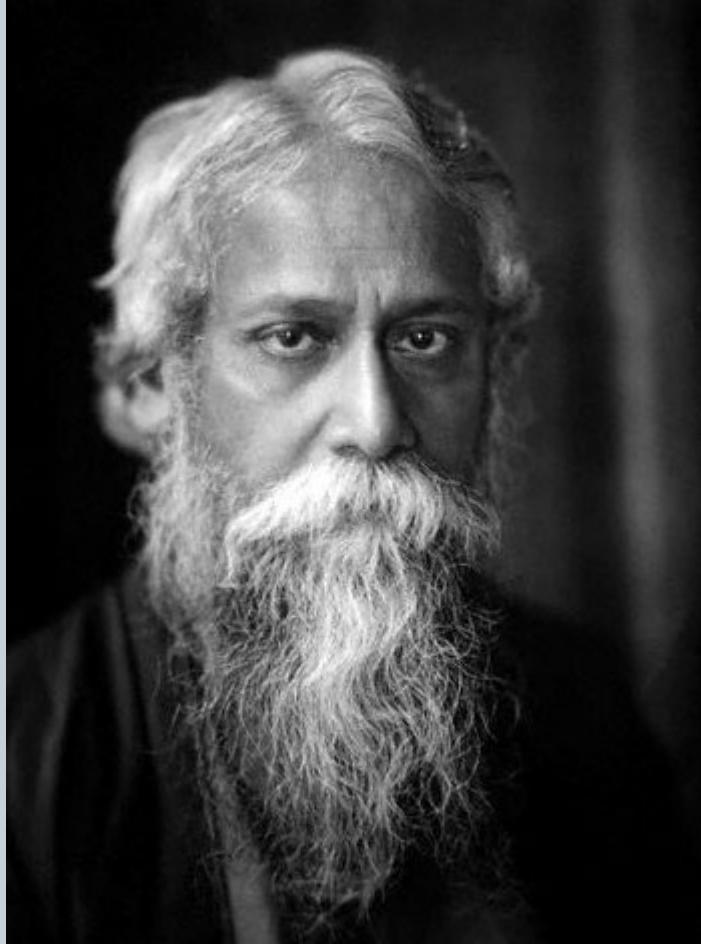


Kolonisten voor villa Cruysbergen, Walden, 1905



'Hut'

# Rabindranath Tagore (1861-1941)



[His Master's voice](#)



# Dagboek, 20-3-21

- 'Koel en buyig. Bezoek van Milos Seifert, de schuchtere Tsech [sic], die zooveel van mij vertaalde'
- Behalve Johannes Viator (1919): Hrdinná láska (1911), Radostný svět (1922) a.j.

# Dagboek, 22-3-21

- 'Met Milos Seifert bezocht ik het Comenius monument, Komenský. Het was een mooye voorjaarsmorgen, en ik voelde verheffing'

# Dagboek, 26-3-21

- ‘In huis dotterbloemen, die ik met Milos Seifert op de meent plukte [...] Vandaag is het mistig. Milos is weg. De jongens hielden veel van den bescheiden en schuchteren man. Hij had geen fijne manieren en moet armoede geleden hebben. Maar hij heeft een goed en zachtmoedig hart en hij wist veel.’

## U básníka F.v.Ee. , str. 72

- ‘I procházím se pak s Eedenem sám podle průplavu a jsme jako děti. On hledá “dotterbloomen” [sic] (blatouchy) a já mu ukazuji krásné velké květy.’



# Dagboek, 4 juli 1922

- ‘Het was heerlijk. Het was een van de rustigste en gelukkigste dagen [...] De schuchtere Tsech had weer eenige dagen gelogeed. Hij is hier zoo gelukkig, zegt hij. [...] Hij is geen slecht mensch. Ik maak mij alleen wel eens ongerust of zijn liefde voor de jongens voor hen niet gevaarlijk is.’

# U básníka F.v.Ee., str. 80

- ‘Po večeři jsem musil jim dělat koně. “Je zij mijn ross!” [sic] volal Evert. A zanesl jsem ho ven do zahrady. Tam nás napadla myšlenka: táboření.’

# Seifert als Woowotanna



# Dagboek, 19-9-1920

- ‘Tagore ontmoet, hem opgewacht aan ‘t station. Eerst zag ik zijn glanzend grijze haar in de coupé. Hij zag mij en ‘t was of hij me herkende. Hij is een fijne, recht eerwaardige figuur. Hij was gekleed in grijs, met een blauwe mantel en een hoog zwart mutsje op. Hij droeg een lorgnet. Zijn stem is zacht en aangenaam. Vrij hoog en ietwat amechtig. Hij draagt haar en baard lang. Er gaat een sterke invloed van reinheid en sereniteit van hem uit. Een frische, propere, gezonde sfeer is om hem heen. En zijn voorkomen is statig en zeer harmonisch. Hij is iets langer dan ik, één jaar jonger.’



## vervolg

- Maar bij zijn eerwaardigheid voelde ik als een straatjongen, met mijn pet, mijn pilo kuitebroek, mijn beenwindsels, mijn roode schoenen.'

# De Duinen (Valkeveen)



*De entree van het huis 'De Duinen'.*



Mary van Eeghen-Boissevain  
(gastvrouw van Tagore)

# 'Evangelie van Tagore' – (+ Boissevain/dir.)



# Voormalige kerk van de Vrije Gemeente (huidige Paradiso)





# Tagore in 'De Groene' + plaatje uit uit A.H.

F.v.Ee.: "in wijzen kaftan, grauw als de lokken van zijn hoofd, als de goed verzorgde puntbaard, die het fijn gelaat, den prachtige denkerskop verlengt."

**Voor Spreekfel**

Levenswijze hebben en met  
Hart gevouwen van vrede tot hart  
En in deelen met hun heilige  
Met hun lieven slouwen heiligt.  
I' d'overvloedig geest bevestigd  
Met hun volkomenheden.

Maar... er was een reuze schied  
Die was laken met een rood,  
Al zij niet bleek vervegen,  
En dan 'n geen vrede kerst.  
Tegen alle onrechtvaardig heug  
In zijn vrede vromen-voet  
Ong hij was aan spijt te komen  
Op een uur van een uur een op  
En daar waren ze hem tevuldig  
I' d'vloed van de leve vee,

Ten het denken van groeten,  
Kling de dappere antiek best  
Naar het hals van de twee vreesen,  
In dat denken is alant.

Lang te waken na geen vromen  
Levenswijze heb ik uitgeven  
Voor zijn inderik en zijn moet,  
En so doet de Dichter-Zanger  
Voor den „Joungere“ een goed woord.

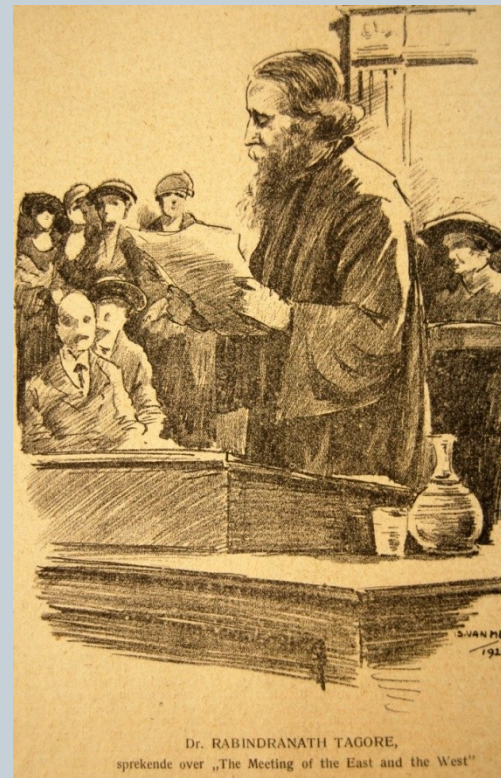
Spreekfel dat je plet voor leere  
Ovev menschen, in 'n gevang,  
Dat kan ik, en gemaakt anders  
En dat wiken w' al lang.

**SPARREN, SEKKELON,  
PARSON, OUTTONG 400.  
Borlitz-School  
Hoezenroed 481 - R. 2206  
F. 2011111111**

Wat men, Dichter-Zanger  
Schaft je dood of dat je is  
F. 2011111111

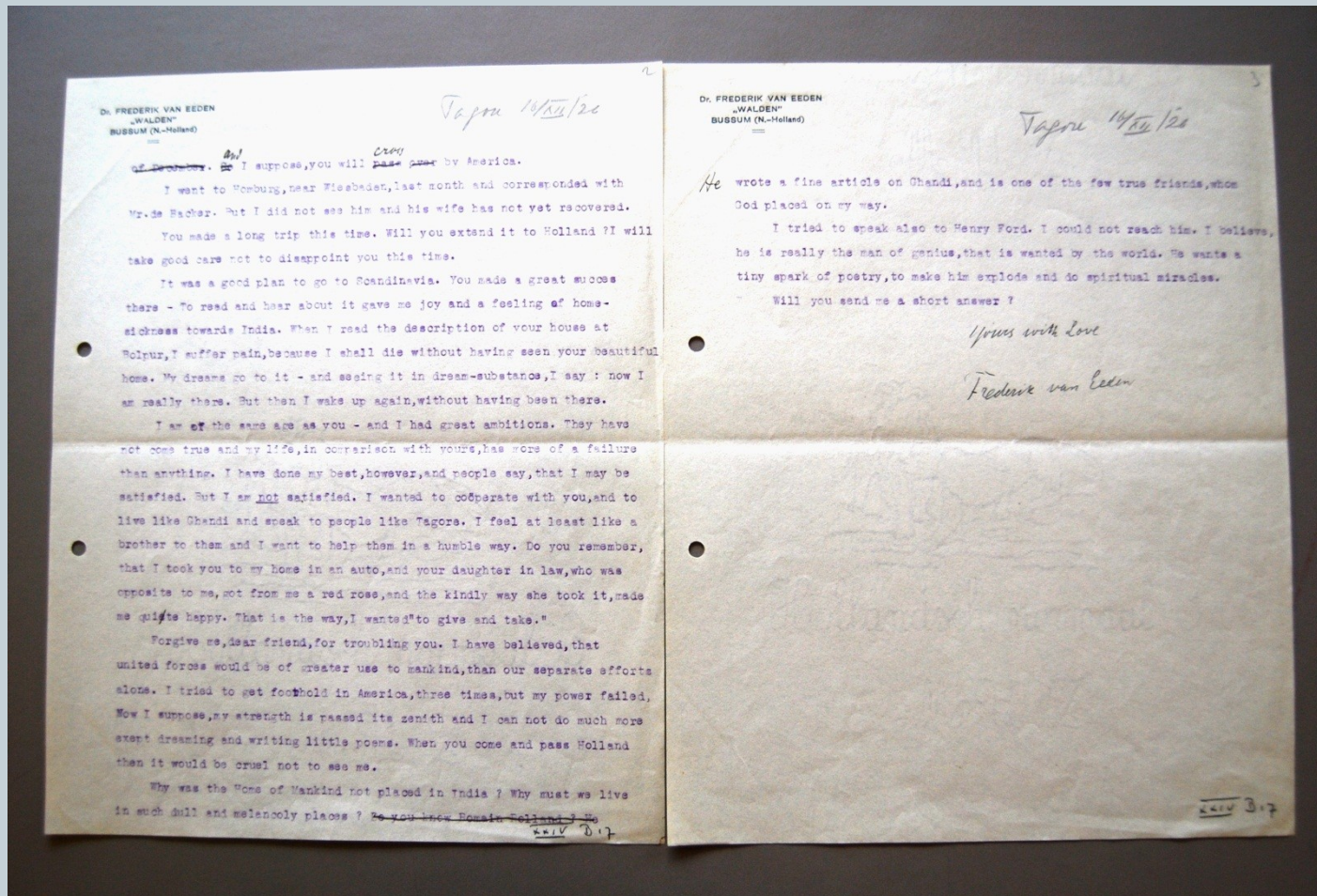
**DE RADHINDRANATH  
TAGORE**

De Radhindrath Tagore  
is geboren op 12 Sept. 1861  
in Calcutta. Hij is een  
van de grootste dichters  
van India. Hij heeft  
veel boeken geschreven  
over de Indiërs en over  
de Indiërs en over de  
Indiërs en over de Indiërs.  
Hij heeft ook veel  
gedichten geschreven.  
Hij heeft ook veel  
gedichten geschreven.  
Hij heeft ook veel  
gedichten geschreven.



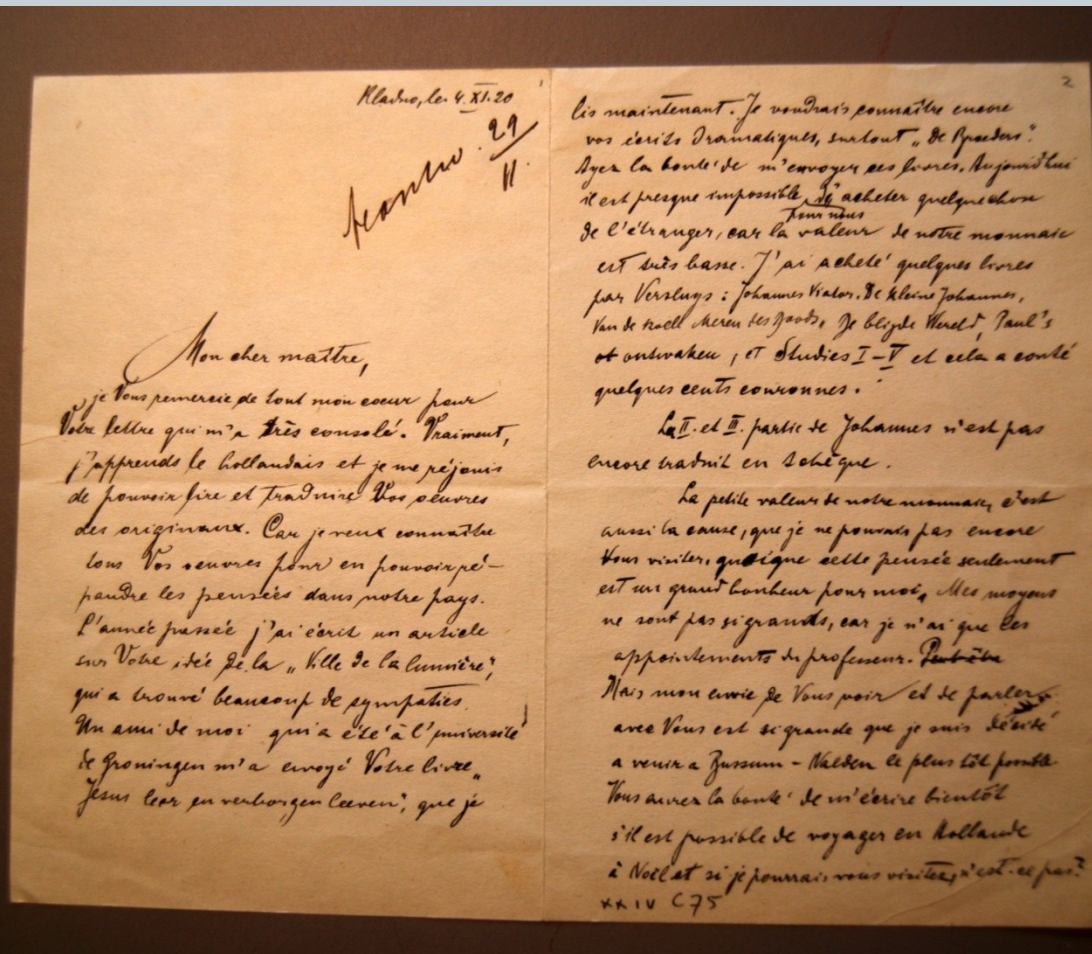
Dr. RABINDRANATH TAGORE,  
sprekende over „The Meeting of the East and the West“

# F.v.Ee.: 'I have done my best,'

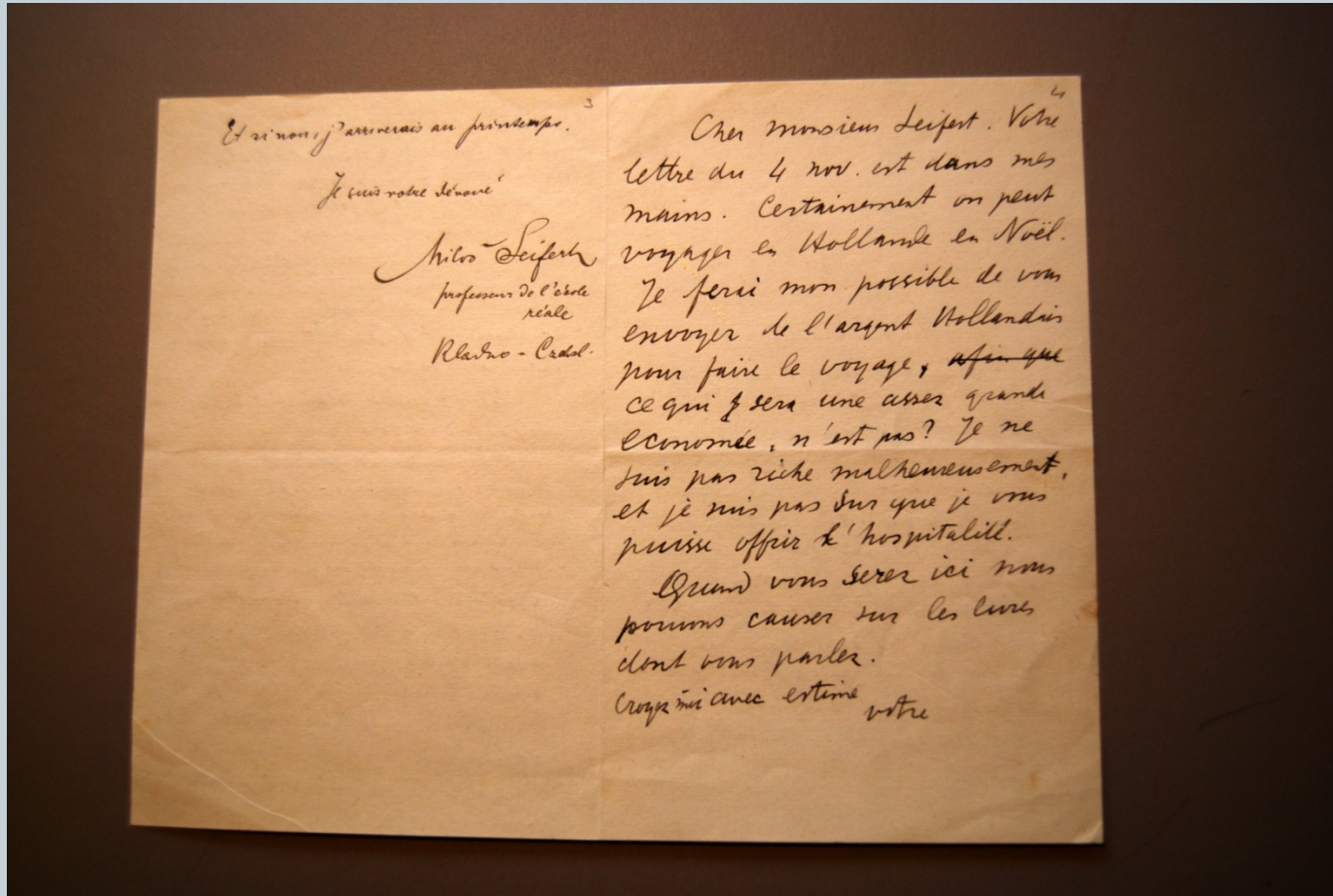




# Brief Seifert aan Van Eeden (‘Mon cher maître’)

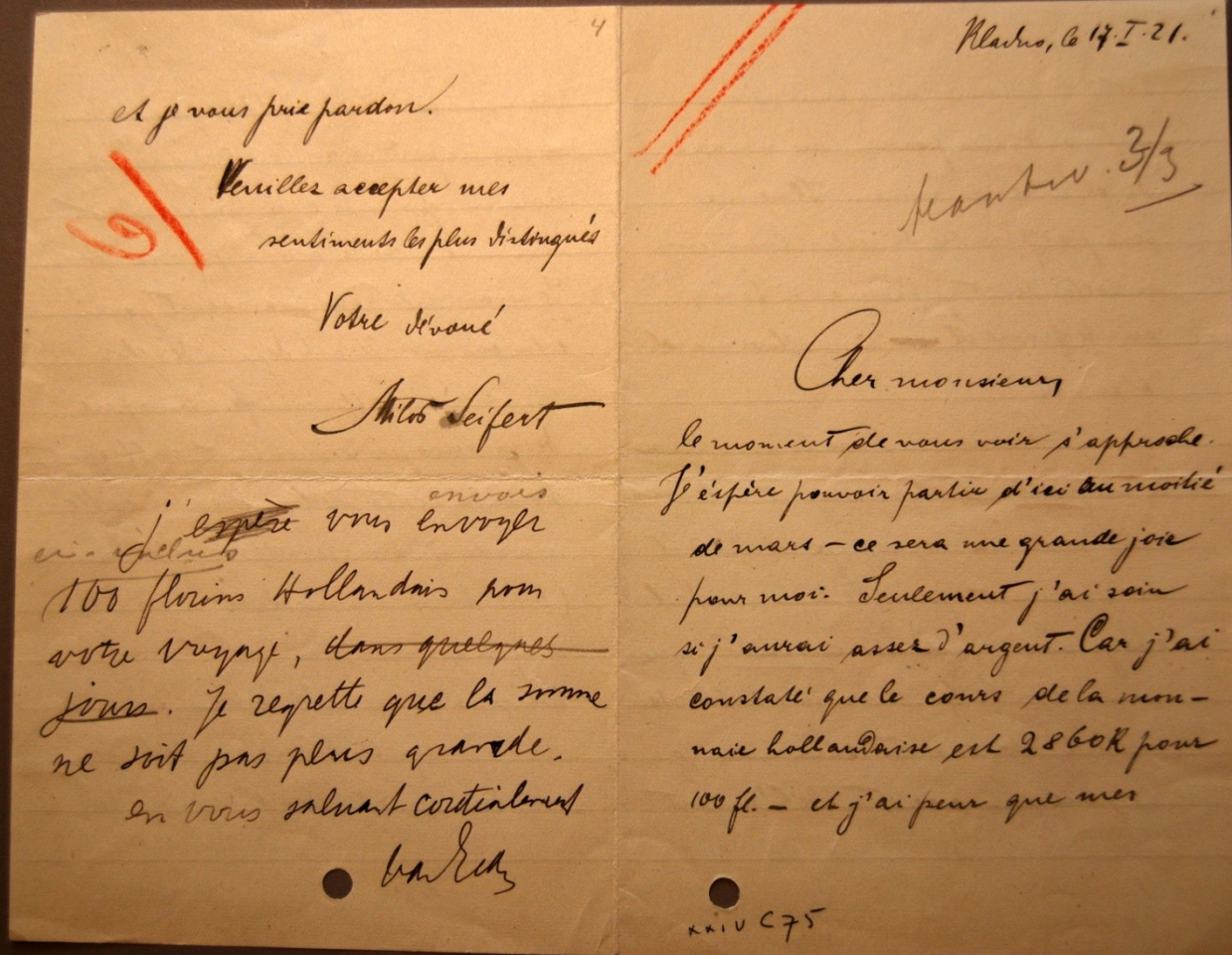


# achterzijde + antwoord F.v.Ee. (melding van reisgeld)

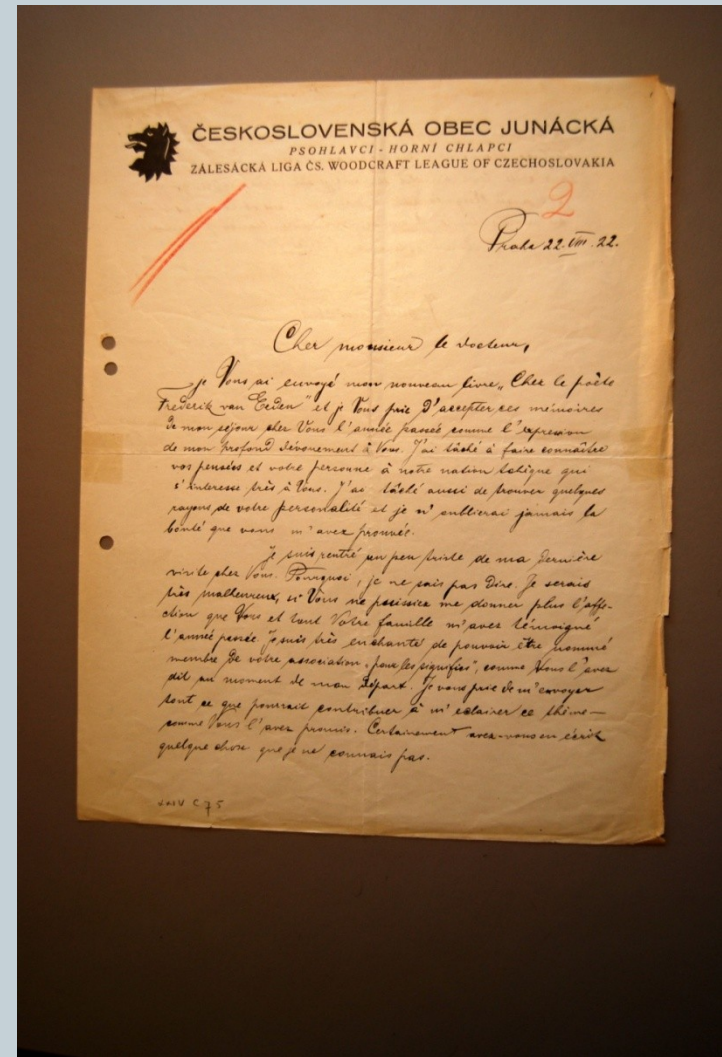




# De f. 100,- kwestie



M.S. meldt F.v.Ee. dat zijn boek over zijn verblijf bij hem af is en verzonden – Let op briefpapier van Woodcraft.





# Klaagbrief M.S. aan F.v.Ee. + antwoord F.v.Ee.

My dear Mr. M. Thank for your letter. My anniversary is in the third of April. I will post you your wish to that date. We are all all the that you do not forget us. The boys are had correspondents. When you will come to us in the land you will be welcome; if you will be content to stop in the, but I am still busy with letters. Do you know they from Amsterdam? I will tell you how to have a little more confidence in my friends. My play the book "Men of Letters" are the first & second with great success. Could you not buy it on the stage in your country?

My wife & child must not spend a day in Kew's and doing well.

My wife sends you also love with me yours sincerely

April 1790

My dear Teacher  
and great Guide  
on the Way of Life,

please, accept my wishes of the best happiness to You on the occasion of Your anniversary! I cannot express all the feelings, which drive me to Quorum; but I must say you sincerely; this is the golden place which I have most of all places on the world. There I recognized you and was so glad to see live with you and your family. Before 4 years was I guest by your evening-entertainment at your 60. birthday. Could I be at your 70. th and 80. th! I wish You long, long life and many good work which you make daily!

What is the matter with Evert and Hugo? I remember

2110 675

RABINDRANATH TAGORE

WIJ-ZANGEN

*GITANJALI*

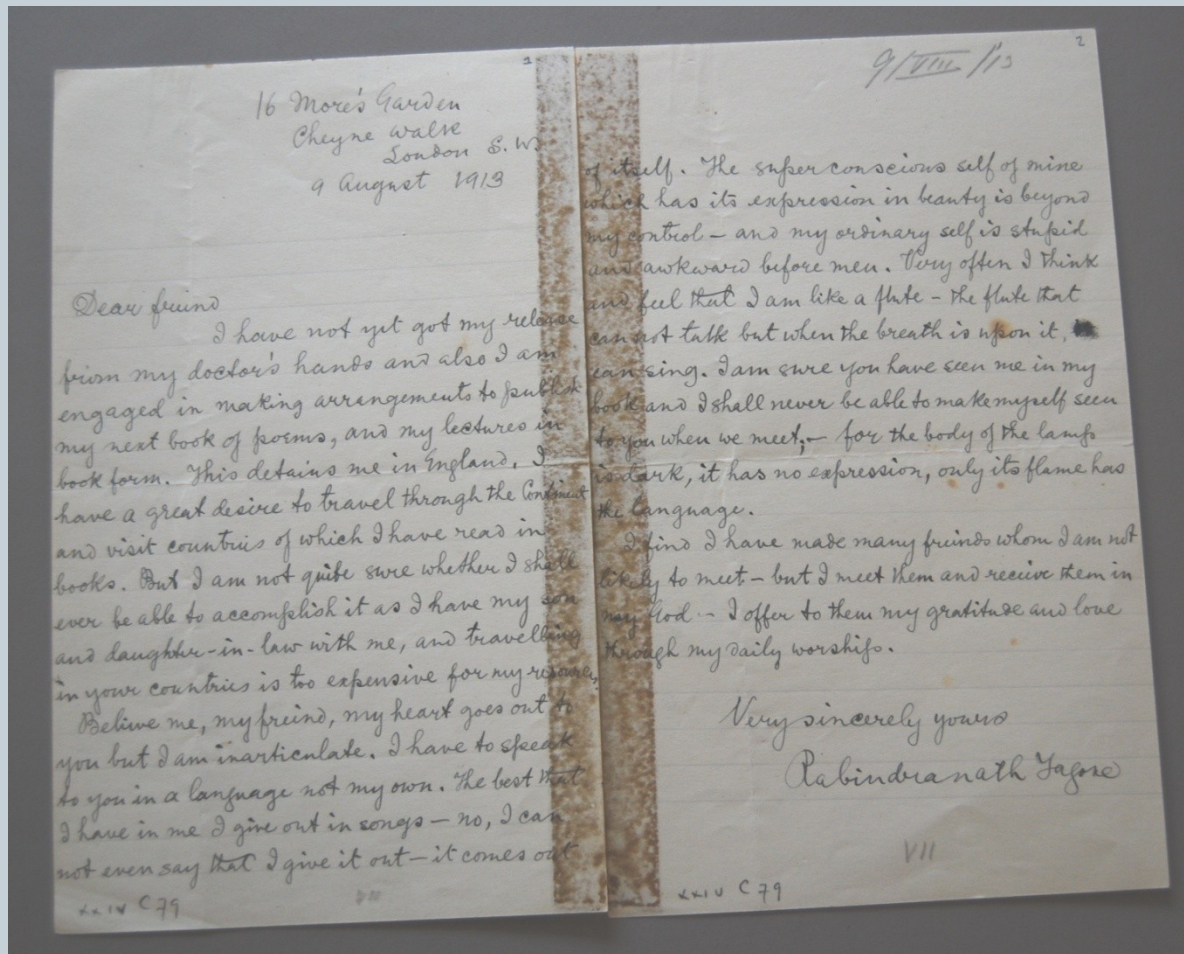
VERTAALD DOOR  
FREDERIK VAN EEDEN



N. KLUWER — DEVENTER

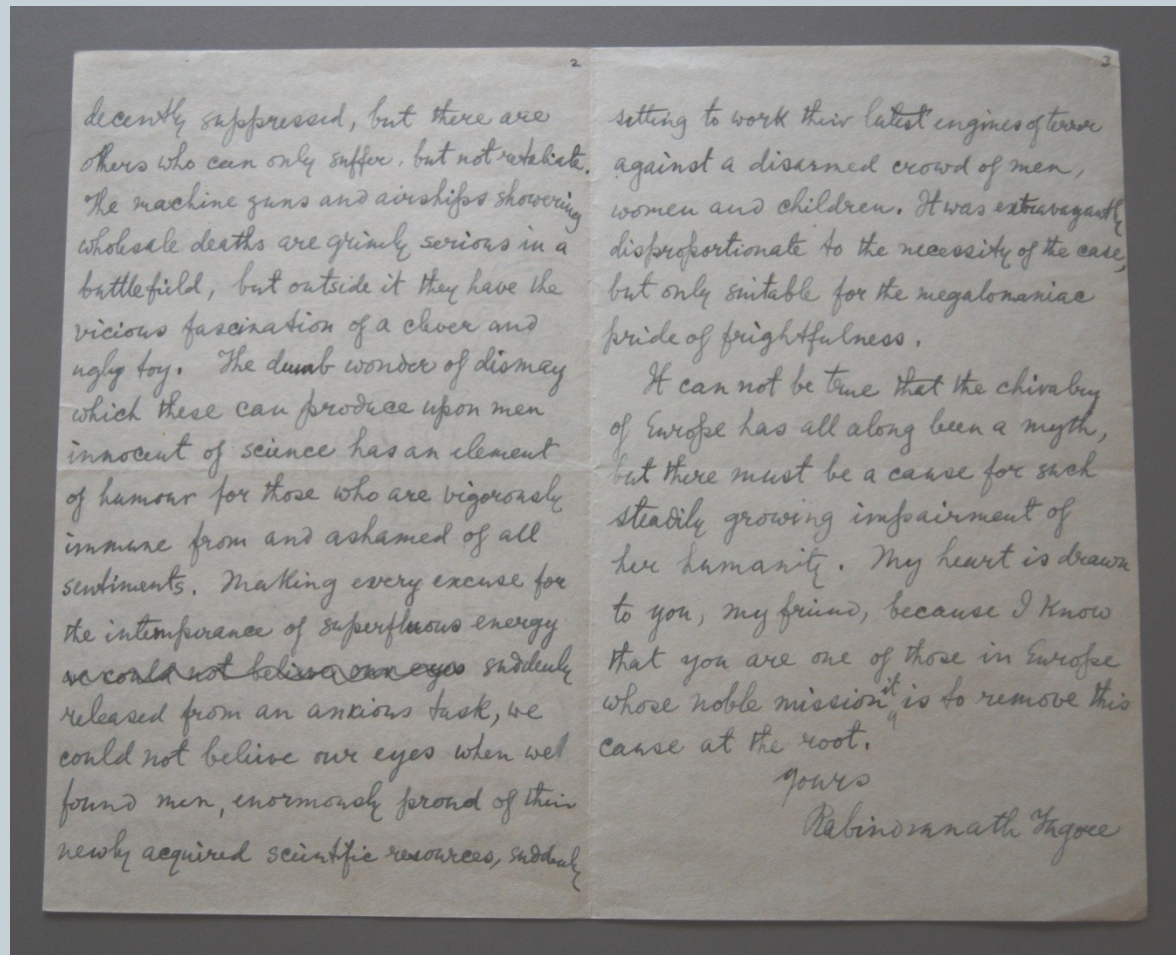
1957

...I am like a flute, that can not talk but when the breath is upon it pressing...



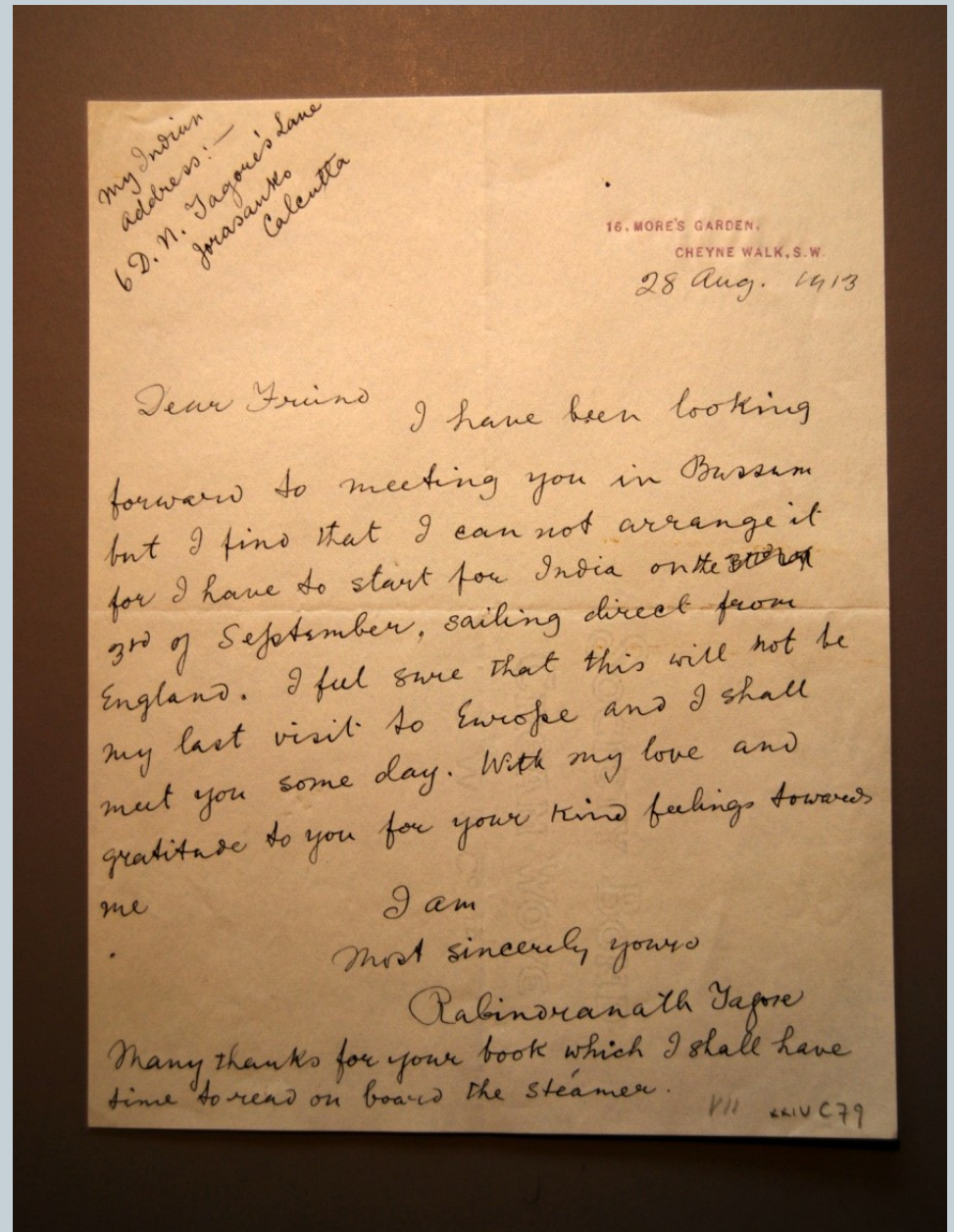


# 19.11.19: 'My heart is drawn to you, my friend...'

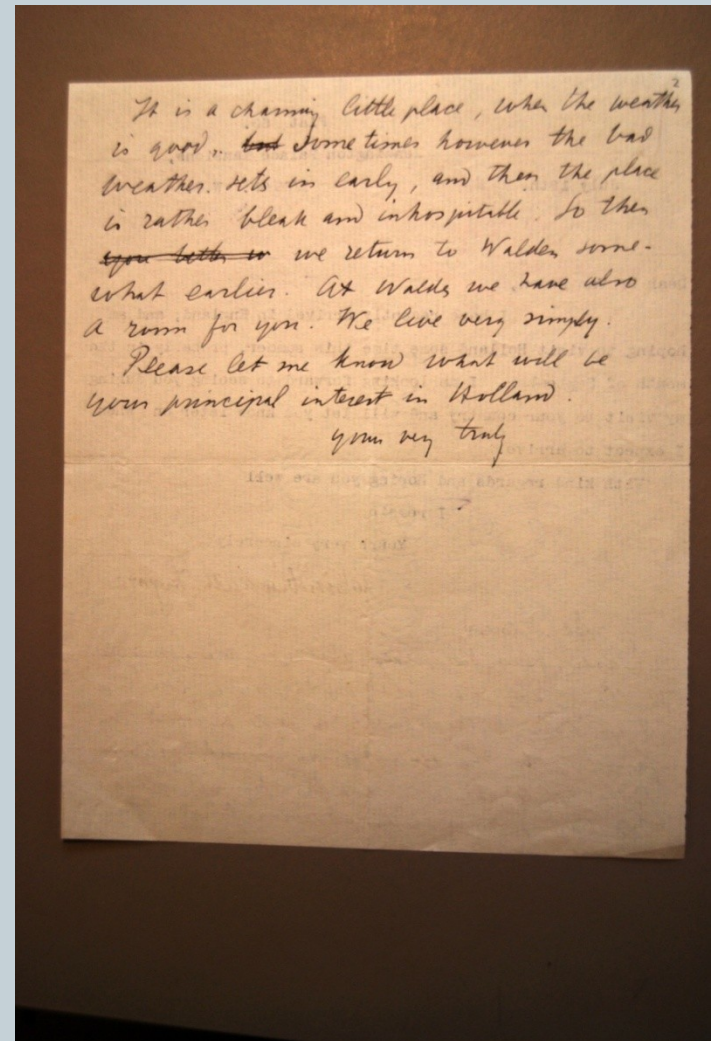
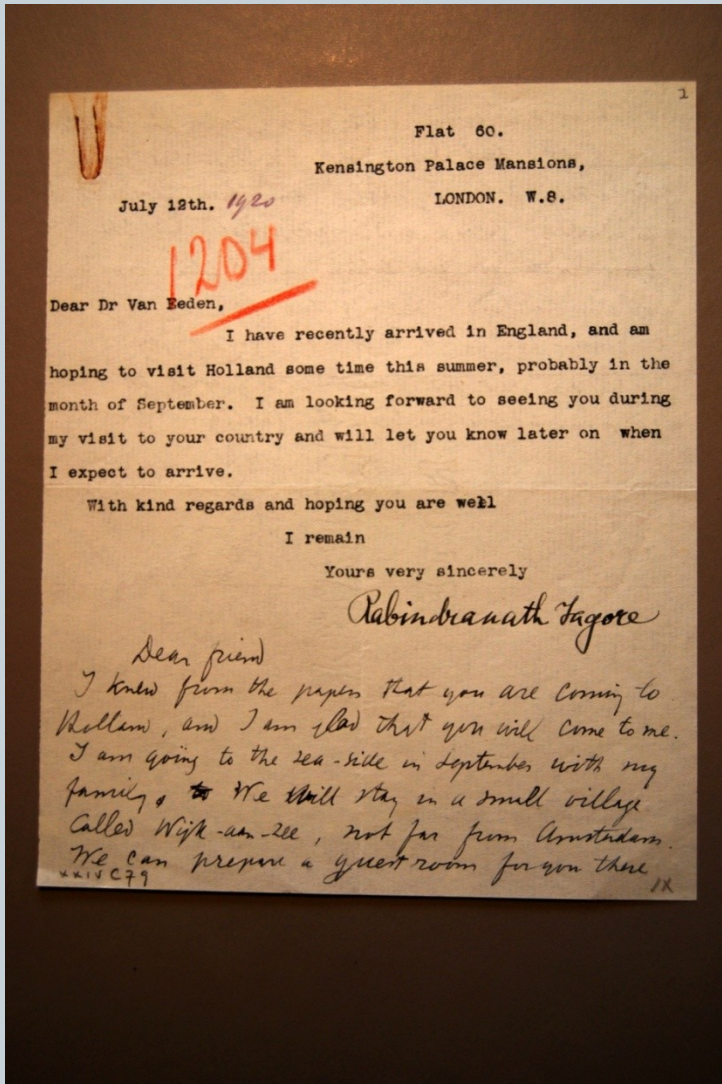




Tagore meldt F.v.Ee. dat hij graag naar Bussum komt, maar niet nu (1919).



# Tagore meldt zijn komst en F.v.Ee. komt met zijn voorstel: Wijk aan Zee of Walden





# Tagore nodigt F.v.Ee. uit college te geven in Santiniketan

RABINDRANATH TAGORE

Santiniketan  
March 9, 1924

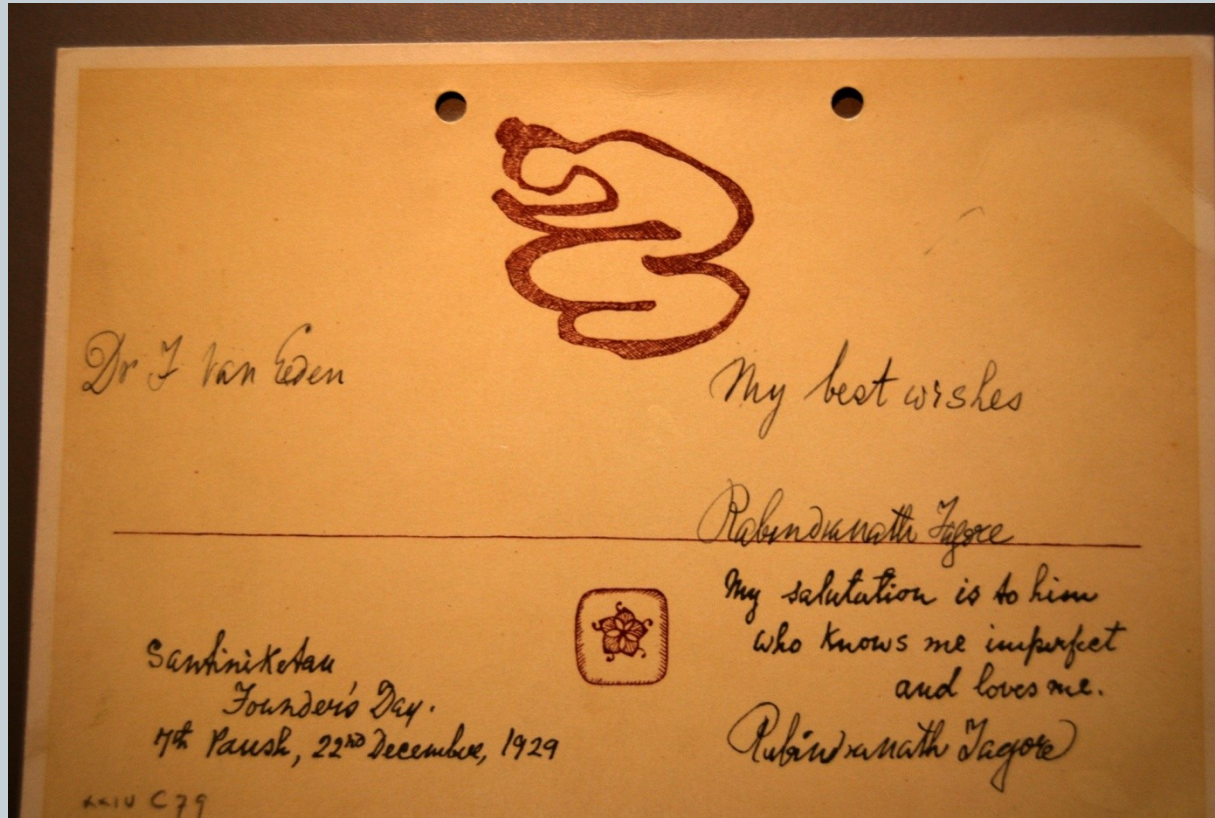
Dear Friend

Your letter has been delayed in reaching me owing to my return to India earlier than the date I had fixed in my mind. During the latter part of my stay in Europe I suffered from weariness and was compelled to come away.

I know it for certain that you are my brother in spirit, that for a long time you have been working for peace and truth and beauty in life. Men like yourself in Europe

MS. C. 99

# Laatst bewaarde groet van Tagore aan F.v.Ee.





# Tagore-Thákur in Praag 1921

met oriëntalist prof. Vincenc Lesný



# Karel Čapek (en František Křižík) met de radioboodschap - kerst 1937



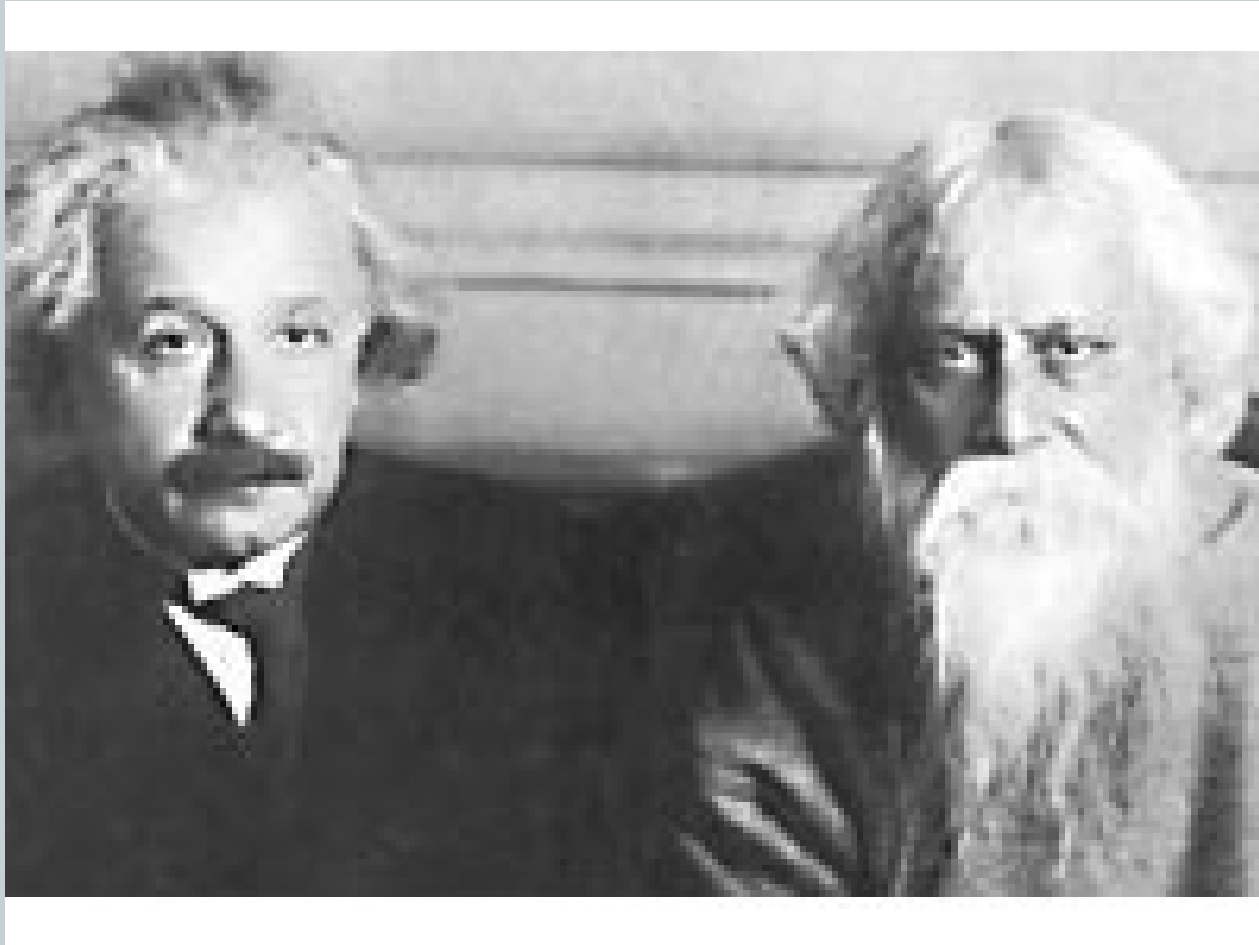
- Karel Čapek - Štědrovečerní poselství míru - z roku 1937 -

- [filmpje](#)

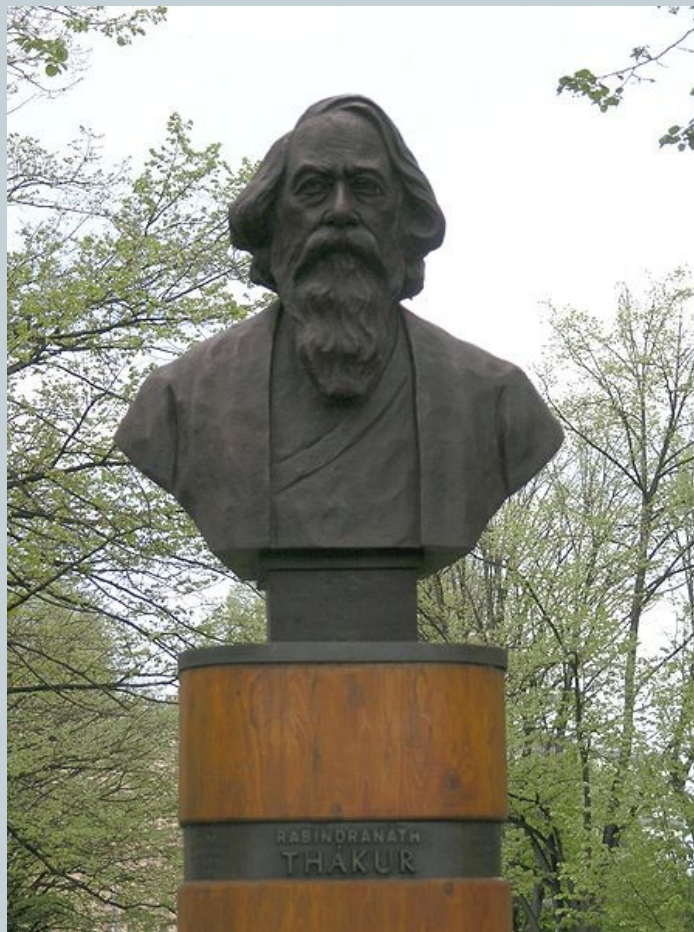


# Einstein en Tagore

Berlijn 1926



# Praag-Dejvice (ul. Thákurova)



Thákur-Tagore